

## Danish Genealogical Word List

This list is taken from the FamilySearch Wiki article called Danish Word List in October of 2010. It is a revised edition of the Family History Library's Genealogical Word List for Denmark that is now out of print. The revisions were done by native Danes who removed some terms from the old word list that were not as relevant to Danish research. They also added many terms including many occupations. As this word list will continue to grow, see the current Danish Word List on the FamilySearch Wiki for the latest edition.

aa	see å
aaben	open
aandsvag	mentally deficient
aar	year
aar gammel, år = aar gl.	year old
aaret	the year
aarlig	yearly, annual
aarsag	cause
aarti	decade
a (ab) ( <i>Latin</i> )	from, by
A.D. ( <i>Latin</i> )	year of the Lord
ablutus est ( <i>Latin</i> )	he was baptized
abort	miscariage
abscessus ( <i>Latin</i> )	death
absolvere	to give absolution
abstersus ( <i>Latin</i> )	baptized
adresse	address
adel	nobility
adelig	noble
adelsmann	nobleman
adjudant	adjutant
Adventis	Advent - Moveable Feast Day
advokat, sagfører	lawyer, attorney
aetas (aetatis) ( <i>Latin</i> )	age
af	of, at, by, from
af = av	of, at, by, from
af første (Iste) ægteskab	of first marriage
af sognet	of the parish
afdeling	part, division, portion
afdød	deceased
afgangne	departed
afgangsliste	moving-out record
afgift	rent, duty, monetary fee
afkom	offspring
afsked	leave
afstraffe	punish
afstå	resign, give up
aftægt	provide support
aftægtsfolk	retired people
aftægtskone	retired woman
aftægtsmand	retired man
alder	age
alderdomssvaghed	weakness from old age

aldrig	never
alle	all
alle felter	all fields
Alle Helgensdag	All Saints Day
Alle Sjæles Dag	All Souls Day
almindelig	common
almisse	alms, welfare
almisselem	pauper, welfare recipient
alt	all
altid	always
amt	county
amtet	the county
amtmand	chief county administrator
anden	2nd
anden gang	second time
Anden Julegdag	Boxing Day (26th December)
andre	others
anetavle	pedigree
anfald	seizures
anført	entered, mentioned, placed
ankomst	arrival
anmode	request
anmærkninger	remark, notice, note
anno ( <i>Latin</i> )	in the year (of)
anno domini ( <i>Latin</i> )	in the year of (our) Lord
annus ( <i>Latin</i> )	year
antal	number, count
April	April
arbejder	worker
arbejdsmand	worker, laborer
arkiv	archive
arme	army
arv	inheritance
arve	inherit
arvinger	the heirs
at	that, at,
atten	18
attende	18th
attest	certificate
August	August
bager	baker
band	excommunication
baptisatus ( <i>Latin</i> )	baptized
bar	carried
bar barnet	held child at font
barn, børn	child, children
barndom	childhood
barnebarn	grandchild
barneåb	child's baptism
barnefader	the child's father
barnløs	childless
barsel	birth

barselseng	birthing bed
bd.(bind)	volume
beboer	occupant, resident
bedstefader	grandfather
bedstemoder	grandmother
befandtes	is found
befolkning	population, inhabitants
begge	both
begravelse	burial
begrav. = begravet	buried
begynder	begin
behersker	ruler, lord, master
behørig	proper, due
bekræfter	confirm
bemærkning	remark
ben	leg,bone, limb
besidder	owner
beskrive	description
bestefader	grandfather
bestefar	grandfather
bestemoder	grandmother
bestemor	grandmother
bestilling	occupation
betalt for	paid for
betjent	policeman
bettler	beggar
bevise	prove, demonstrate
beværter	innkeeper
bibliotek	library
bind	volume
biografi	biography
birk	court district
bispedømme	diocese
blikkenslager	tinsmith
blind	blind
blive, blev, blef	become, became
blod	blood
blodgang	dysentery
bo	to live at, home
boede	lived
boelsmand	farmer, resides at
bog	book
boghandler	bookseller
bogholder	bookkeeper, accountant
bolig	residence, house
bonde	farmer
bopæl	residence, home, domicile
bor	live
borger	citizen
borgerskab	citizenship
borgmester	mayor
brev	letter, correspondence

broder	brother
broderdatter	brother's daughter
brodersøn	brother's son
bror	brother
bruden	the bride
brudgommen	the bridegroom
brygmester	brewer
bryllup	marriage ceremony
brændebugger	woodcutter
brændevisbrænder	distiller of spirits
brødre	brother
by	city, town, village
byen	the town, city, village
bygge	build
bygmester	builder
byld	abscess
bære, bar, baaret	carry, carried
bødker	cooper
børn	children
børn af første ægteskab	children of first marriage
børnebørn	grandchildren
børnene	the children
børstenbinder	brush-maker
bøssemager	gunsmith
båd = baad	boat, ship
baade (både)	both
bådebygger	shipbuilder
bådsmand	boatswain, bosun
båret	carried
baaret til daaben	carried to the christening (font)
Cantate	Feast Day
christened, xtened	baptized
circa ( <i>Latin</i> )	about, around, round about
commune	municipality (community)
communionsbog	communion book
confirmeret	confirmed
conjugatus ( <i>Latin</i> )	married
coppeattest, kopperattest	smallpox certificate
copulati sunt ( <i>Latin</i> )	they were married, joined
copulationis ( <i>Latin</i> )	of marriage
copulerede	married
copuleret	married
dag, dage	day, days
dagleje	day work
daglejer	day worker
dal	valley
Danmark	Denmark
dansk	danish
dato	date
datter	daughter
datterdatter	daughter's daughter
dattersøn	daughter's son

datum ( <i>Latin</i> )	date, given
de	they, those, the
December	December
defunctus est ( <i>Latin</i> )	he died
degn	parish clerk, deacon
degner	the parish clerk, deacon
del	part
del af samling	part of collection
deling, deeling	distribution
dem	them
den, det	the, it, that
denne	this
denunciatio ( <i>Latin</i> )	publication of marriage, banns
der	those, who, which, that
deres	theirs, yours
derfor	therefore
det	it, that, the
det vil sige	that is (to say), (in other words)
dette	this
dies (diei) ( <i>Latin</i> )	day
difteritis	diphtheria
din, dit	your, yours
disse	these
ditto	ditto, the same
dom	abrev. dominica
domhus	court, law-courts
dominica	the Lords day, Sunday, sabbath
domkirke	cathedral
dommer	judge
dr.(dreng)	abbreviation for dreng
drager	porter, carrier
dragon	a dragoon (a member of a military unit composed of heavily armed mounted troops)
dranker	drunkard
dreier, drejer	turner-lathe
dreier-keramik	thrower-ceramic
dreng	boy
drengbarn	male child
drengen	the boy
droning	queen
druknet	drowned
dysenteri	dysentery
døbt	christened, baptized
død	dead, deceased
døde	deceased, died
døden	the death
dødfødt	stillborn
dødsattest	certificate of death
dødsdag	day of death
dødsfald	death
dødsårsag	cause of death
døtre	daughters

døv	deaf
døvstum	deaf and dumb
dåb (daab)	christening, baptism
dåben (daaben)	the christening
efter	after
efter hans salig	after his deceased
efterkommer	descendant
efterladte	survivors, remaining
efterlevende	surviving
eftermiddag	afternoon
efternavn	surname, last name
egen	own
egentlige	actual
ej	not
eje	to own
ejendom	property, real estate
ejusdem ( <i>Latin</i> )	the same
eller	or, or else
elleve	11
ellevte	11th
embede	public office
embedsmand	public official
emigrant	emigrant
emigrere	emigrate
en og tredivte	31
en og tredivte	31st
en og tyve	21
en og tyvende	21st
endnu	yet, still
enebarn	only child
enhver	each
enk. = enke, enkekone	widow
enkem. = enkemand	widower
eodem, eodem die ( <i>Latin</i> )	the same, on the same day
epilepsy	epilepsy
Epiphaniis	Epiphany
er	is, are
erhverv	livelihood
erhvervstedet	work place
et, en	a, one, someone, somebody
etage	story, floor
Eucharias	Eucharias
exaudi	Feast Date
fabrik	factory
fabriksarbejder	factory worker
fadder	godfather, godmother, sponsor
fader, far	father
falde	to fall, be killed in war
familie	family
fange	prisoner
fanger	whaler, sealer
far	father

farbroder	uncle, father's brother
farfader	paternal grandfather
farfar	father's father
farmoder	father's mother
farmor	father's mother
farver	dyer
faster	aunt, father's sister
fattig	poor, indigent
fattiglem	pauper
feber	fever
Februar	February
fem	5
fem og tyve	25
fem og tyvende	25th
femte	5th
femten	15
femtende	15th
feria ( <i>Latin</i> )	day, holiday
festum ( <i>Latin</i> )	feast, festival, wedding
findested	finding place
fire	4
fire og tyve	24
fire og tyvende	24th
firs	80
firsindstyvende	80th
fiskehandler	fishdealer
fisker	fisherman
fjerde	4th
fjorten	14
fjortende	14th
flere	several, more
flittig	hardworking
flod	river
flygte	run away
flytte	move
flyttet	moved
fod	foot
foged	sheriff
folio	double page
folk	people
folketallet	the population
folketælling	census
for	for, at, before, by
for endelig skifte og deling	for final probate and distribution
forblinde	blind
forblødning	bleeding to death
forbryder	criminal
forbrænde	burn
forbyde, forbuden	against, ban, prohibit
fordrukken	drunken
forening	union
forespurgt	inquired

forevist	shown, exhibit
forfatterens navn	Writers name
forfædre	ancestors
forhandler	dealer
forhenværende	former, formerly
forhus	house in front, often the main or owner's house
forklaring	explanation
forlade	leave
forlovelse	engagement
forlover	he that gives the bride away, best man
forloverne	sponsors, bondsmen at marriage
forlovet	engaged (to be married)
formiddag	morning
formynder	guardian
fornavn	first name
fornødne	requisite, necessary, needful
forpagter	lessee, tenant
forretning	business
forrige	former
forstand	intellect, mind
forstoppelse	constipation
forsørges af	is supported by
fortælle	tell
forvalter	manager
forældre	parents
forældreløs	orphan
forældrene	the parents
fosterbarn	foster child
fosterbørn	foster children
fosterdatter	foster daughter
fostersøn	foster son
fourer	quartermaster sergeant
fra	from, off, since
fracflytte	leave
fraskilt	divorced
fraværende	absent
Fredag	Friday
fredsdommer	justice of the peace
frembragt	carried forth
fremstille	present
frille	mistress, concubine
frimand	freeholder
fripas	deferment (passed by)
frisør	hairdresser
frue	mrs., wife, lady, not a peasant women
fruen	the wife, the lady
fruentimmer	unmarried mother
frugtsommelig	pregnant
frøken	miss., not a peasant woman
fulde	full, complete
fuldmægtig	head clerk (with power of attorney)
fyldt	attained (age)

fyr	young man, fellow, fire
fyrmester	lighthouse keeper
fyrre	40
fyrretyvende	40th
fælles	common, joint
fængsel	prison
fæstebonde	copyholder, leaseholder, farmer
fæstegårdmand	copy holder, leaseholder, farmer
fæstehusmand	copyholder, small holder
fæster	person who is leasing
fætter	cousin (male)
fødested	birthplace
fødsel	birth
fødselsdagen	the birthday
født	born
før	before
første	first
første gang gift	in first marriage
Første Juledag	25th December
får	sheep
fårehyrde	shepherd
gade	street
gadebetjent	policeman
galskab	insanity, madness
gammel, gl.	old, aged
garde	guard
gartner	gardener
garver	tanner
gejstlig	ecclesiastical
genealogi	genealogy
gennem	through
geografisk leksikon	gazetteer
gesandt	minister, envoy
gevær soldat	rifle soldier
gift, givt	married
gigt	rheumatism
gjørtlemager	brazier, castings maker
glarmester	glazier
god	good
godsejer	estate owner
gratis	free
grav	grave
graver	sexton
graverkarl	grave digger
gravida ( <i>Latin</i> )	pregnant
gravør	engraver
gren	branch
grenader	infantryman
greve	count (nobility)
grevinde	countess
gris	pig
grosserer	merchant

grovsmed	blacksmith
grubearbejder	miner
grund	ground, reason
grønthandler	greengrocer
gudfader	godfather
gudmoder	godmother
gulsot	jaundice
gyldig	current, valid
gældsfængsel	debtors prison
gæstgiver	innkeeper
gørtler	brazier
gå = gaa	go (walk)
går = gaar I Dagleje	works as a day worker
går = gaar ud	released
gård, gaard	farm
gårdbeoer, gaardbeoer	people living on a farm
gårdbrug, gaardbrug	farm
gårdbruger = gaardbruger	farmer
gårde = gaarde	farms, homes
gårdejer = gaardejer	farm owner
gårdfæster = gaardfæster	copyholder, tenant
gårdmand = gaardmand	farmer, owner, independant
h.	often abbrev. for hustru (wife)
halshugget	decapitated
halv	half
halvfems	90
halvfemsindstyvende	90th
halvfjerds	70
halvfjerdsindstyvende	70th
halvtreds	50
halvtredsindstyvende	50th
han, ham, hans	he, him, his
handelsmand	merchant, trader, salesman
handler	merchant, trader
handskemager	glove maker
hans	his
har	has, have
hattemager	hatmaker
havde	had
havn	harbor, port
hedder	named, is
heks	witch
heller	neither
hellig	holy, sacred
Hellig Tre Konger	Feast Date
hende, hendes	her, hers
hensat	set aside, begravet
her	here
herred	judicial district
herremand	lord of the manor
herskabskusk	coachman
herskerinde	mistress

hest	horse
hestehandler	horse dealer
hindring	obstacle, hindrance
hittebarn	foundling (an abandoned infant)
hjem	home
hjemme, hiemme	at home
hjemmedøbt, hiemmedøbt	baptized at home
hjerte	heart
hjerterefjl	heart disease
hjul	wheel
hjulmand	wheelwright
holde	hold, stop, keep
hor	adultery
hos	with, at, in
hospital	hospital
hospitalslem	hospital patient, welfare recipient
hoste	cough
hovedbogholder	chief accountant
hovedgård	manor
hovedliste	main list
hovedperson	head of house
hovedrulle	complete list of military recruits
hovmester	butler
hr.	mr.
hugaf	old soldier
hugger	sculptor
hun, hende, hendes	she, her, hers
hundred	100
hundrede	100th
hus	house
husar, hussar	cavalryman
husbonde	husband, head of house
husejer	owner of house
husfader	head of the household
husfolk	small farmers, about a couple
husholderske	housekeeper
husmand	cottager, small farmer
husmand med Jord	cottager with land
husmoder, huusmoder	wife, homemaker
hustand	household
hustru	wife
huus	house
huusfader	head of house
hvad	what
hvalfanger	whaler
hvem	whom
hver	every
hvid	white
hvilken	which
hvis	if, whose
hvor	where
hvornår	when

hvorvidt	whether
hyrde	herdsman, shepherd
hængt sig	hanged him/her self
høj	tall, high, hill
højre	right
højædle og velbaarne	noble and welborn
høker	small shop keeper, grocer
håndensarbejdere	manual workers
håndtering	occupation
håndværk	trade, handicraft
i	in, at, to, into
ibidem ib, ibid ( <i>Latin</i> )	in the same place
idem ( <i>Latin</i> )	the same
ifølge	according to
igen	again
igennem	through
igår	yesterday
ihjel, slå ihjel	kill
ikke	not
ild	fire
imellem	between, among
imod	against
imorgen	tomorrow
inderste	tenant, renter
indestaar	vouch for the correctness of
indfandt	appeared
indhold	content
inlade	let in, admit
indsidder	tenant, renter
indskrive	record, enroll, enter
indvandrer	immigrant
indvandring	immigration
infandt	appeared
infans ( <i>Latin</i> )	infant, child
inflytning	moving in
ingen	none
initiatus est ( <i>Latin</i> )	he was baptized
intet	no, none, neither, nothing
introduceret	introduced in church after childbirth
Invocavit	Feast Date
Januar	January
jeg (ieg)	I, self, ego
Jesu Omskærelse	Feast Date
jomfru	maiden, miss., not a peasant woman, virgin
jord	land, soil
jordbrug	farming
jordet	buried
jordløs	without land
jordløshusmand	small farmer without land of his own.
jordmoder	midwife
Jubilate	Feast Date
Judica	Feast Date

Juledag	Christmas Day
Juli	July
Juni	June
jurist	lawyer
jæger	hunter
Jøde	Jew
kaldet	called, named, appointed
kammerjomfru	lady's maid
kammerpige	lady's maid
karetmager	coach builder
karl	youth, farmhand
kaste jord	bury, throw earth
kategori	category
Katolsk	Roman Catholic
kendskab	knowledge
kendt	known
Kgl.	abbrev. for royal
kighoste	whooping cough
kirke	church
kirkebetjent	sexton
kirkebog	church book, parish register
kirkegård	cemetery, churchyard
kirkeværge	church warden
kirkeaar	church year
kiste	chest, coffin
kjøn (køn)	sex (gender)
kjønnet (kønnet)	the sex
kleinsmed	locksmith
klerk	clergyman, clerk
klokker	bell ringer
klokkernes brug	use of church bells
ko	cow
koffardiskib	merchantman
kommis	shop assistant, clerk
kone, hustru	wife, a married woman
konen	the wife,
konfirmation	confirmation
konfirmerede	confirmed
konge	king
kongedømme	kingdom
kongelig	royal
kongsbonde	king's yeoman
kontorist	clerk
kopper	smallpox
kort	map, short, card
krampetrækning	convulsion
krig	war
Kristi, Kristus	Christ
kromand	innkeeper
kropsarbejder	manual worker
kræft	cancer
kræmmer	shopkeeper

krøbling	a cripple
kulgrosserer	coal merchant
kun	only
kunskab	knowledge
kusine	cousin (female)
kusk	coachman, teamster
kvinde, qvinde	woman
kvindefadder, qvindefadder	godmother
kvindekøn (køn)	females, female gender
kvindemenneske	woman
kvinden	the woman
kvæg	cattle
kvæghyrde	herdsman
kvæle	choke
kyllinger	chickens
Kyndelmisse Gundelarum	Feast Date
kyst	coast
købe	to buy
køber	buyer
købman, købmand	merchant, storekeeper
købstad	market place, incorporated city
køn	sex (gender)
lade, lod	permit, let, allow to
Laetare	Feast Date
land boelsmand	tenant farmer
landet	rural area
landmand	farmer
landsarkiv	state or provincial archive
landsby	village
landsoldat	soldier
lappeskomager	cobbler
laugværge	guardian
lavværge	widow's spokesman (guardian)
leje	hire
lejer	tenant
lensherre	feudal overlord
leve, levede	live, lived
lever	is sustained
leverandør	name of finding place
liden	little, small
lidt af	suffered from (cause of death)
lig	corpse
ligeledes	also, as well, likewise
ligeså	the same, likewise
ligprædiken	sermon at funeral
lille	small, little
liv	life
livløs	dead
lod	fate, lot, destiny
logerende	tenant
lokal	local
lov	law

lovlig	legal, lawful
lovlydelig	respect for the law
lovstridende	illegal
lud fattig	destitute
lungebetændelse	pneumonia
lysning	banns (marriage)
lægd	military levying district
lægdsrulle	military levying roll
læge	doctor, deputy doctor
længe	long
lærer	teacher
lærling	student, apprentice
læse	read
løbenummer	serial number
Lørdag	Saturday
m.v. = med videre	with more
madmoder	woman of the house, housewife
maitresse	mistress
Maj	May
maler	painter
mand	man
Mandag	Monday
manden	the man
mandfadder	godfather
mandkøn (køn)	males, male gender
mange	many
Maria Bebudelse	Annunciation Day
Maria Besøgelse	Visitation of the Virgin Mary
Maria Himmelfart	Assumption of Mary
Maria's Renselse	Purification of the Virgin Mary
marine	naval, navy
marinesoldat	seaman in military
mark	field
Marts	March
matrikel	land registration
matros	sailor
mavesyge	stomach ailment, diarrhea
med	with
med afdøde	with deceased
med videre	with more
medhjælper	assistant
medhustru	concubine, secondary wife
mejerist	dairyman
mejerske	dairymaid
men	but
mere	more, additional
meslinger	measles
mester	master (trade)
middag	noon
midlertidig	temporarily
midnat	midnight
mig	me

mil	metric mile (10 kilometers)
militær	military
min, mit	mine, my, mine
minde	consent, permission, remind
mindset	smallest, youngest
minearbejder	miner
minut	minute
Misericordias	Feast Date
moder, mor	mother
moderen	the mother
modtage	receive
morbroder	uncle, mother's brother
mord	murder
morfader, morfar	mother's father
morgen	morning
mormoder, mormor	mother's mother
Mortensdag	St. Martin's Day
mortis ( <i>Latin</i> )	of death
mose	moor, bog
moster	aunt, mother's sister
murer	mason
muskier	musician
myndig	of age (legal)
mælkekusk	milkman
mælkepige	dairymaid
mænd	men
mæslinger	measles
mø	maiden, virgin
møbelhandler	furniture dealer
mødom	virginity
mødte	met
mølle	mill
møllebygger	millwright
møller	miller
maaned	month
måned = maaned	month
måske = maaske	perhaps, maybe
nabo	neighbor
nat	night
nati, nativitas ( <i>Latin</i> )	birth
natus ( <i>Latin</i> )	born
natvægter	night watchman
navn	name
navnet	named, the name
navnlig	especially
nedbrændte	burned down
nedslagte	butcher
nej	no
nemlig	namely
nevø	nephew
ni	9
ni og tyvende	29th

niece	niece
niende	9th
nitten	19
nittende	19th
nogen, nogle	some, any
nomine ( <i>Latin</i> )	by/with the name (of)
nord	north
Norge	Norway
Norsk	Norwegian
November	November
nu	now
nulevende	living
nummer	number
nutid	present
ny	new
nyfder almisse, nyder almisse	receives alms, welfare
nyfder ophold, nyder ophold	living at the place
nylig	lately
nyår = nytår	new year
Nytaarsdag	New Year's Day
nær	near
næringsdrivende	tradesman
næringsvej	livelihood, trade
næste	next, neighbor
nævning	juryman
når	when, if, reach
o.s.v.	etc.
oberst	colonel
Oculi	Feast Date
offentlig	public
ofte	often
og	and
også = ogsaa	also
Oktober	October
oldefader	great-grandfather
oldemoder	great-grandmother
om	if, about
omboende	neighboring
omegn	neighborhood, neighboring place
omflakkende	vagabond
omkomme	be killed
omkring	about, approximately
omstrejfer	vagabond, tramp, vagrant
omtrent	about, almost
onkel	uncle
Onsdag	Wednesday
op	up
opfostringshus	orphanage
ophold sig	reside(s), stay
opholder	live
opholdsted	place of residence
opløsning	dissolution of marriage or partnership

oppe	above, upstairs
optegnelse	record
opvaskepige	scullery maid
ordentlig	correct
os	us
otte	8
otte og tyvende	28th
ottende	8th
ovenmeldte	above mentioned
overgartner	head gardener
overrække	present, give
pagina ( <i>Latin</i> )	page
Palmarum/ Palmesøndag	Feast Date
parcel	plot of land
parcellist	holder of a small plot of land
Pascha/Paaske/ Satirious	Feast Date
pastorat	parish
penge	money
pension	pension
person, personer	person, persons
personerne	the persons, the people
pige	girl, maid, servant
pigebarn	girl, young girl
pigen	the girl
plejebarn	foster child
plejebørn	foster children
plejedatter	foster daughter
plejefader	foster father
plejeforældre	foster parents
plejemoder	foster mother
plejesøn	foster son
plovmand	ploughman, 500 kroner note
portner	doorkeeper, porter
portvagt	gatekeeper
positivspiller	organ grinder
post, p. ( <i>Latin</i> )	after
postbud	postman
pottemager	potter
prammand	bargeman
prins	prince
prinsesse	princess
proclamation	proclamation
protokollere	enter, record, register
provst	rural dean
provsti	deanery
provstinde	deans wife
prygl	flogging
prædike	preach
præst, præsten	priest, the priest, clergyman, minister
publicere	publish
på stedet = paa stedet	at this place
på, paa	on, at

på dømmelse = paadømmelse	judgement
Påske. Paaske	Easter
Quasimodogeniti	Feast Date
Quinquagesima/ Esto Mihi	Feast Date
qvinde, quinden	woman. the woman
qvindekiøn	females, female gender
qvindemenneske	woman
rebslager	rope maker
rector	headmaster
reder	shipowner
rederi	shipping company, nest
register	index
registrering og vurdering	inventory and appraisal
regnskab	account
rejse	travel
rekvirent	claimant
religion	religion
Reminiscere	Feast Date
renatus ( <i>Latin</i> )	baptized
resultat	result
ret	court
retslig	legal
ridder	knight
ritmester	captain (milit., of horse)
rodemester	tax collector
Rogate	Feast Date
rytter	cavalryman
rød	red
røgter	herdsman
rømt	derseted
røver	robber, highwayman
rådmand = raadmand	councilman, alderman
Sabbat	Sabbath
sadelmager	saddler
sagfører, advokat	lawyer, attorney
salig	deceased, blessed
samfund	society
samme	same, equal
sammen	together
sammenavlede	begotten
sammenviede	married together
sammested	same place
samtlige	all
samtykke	consent
Sct. Hans	John the Baptist
seks	6
seks og tyve	26
seks og tyvende	26th
seksten	16
sekstende	16th
selv	self
selvejer	owner, freeholder

selvmord	suicide
selvtilhørig, selftilhørig	self-owned
senere	later
seng	bed
sengeliggende	bedridden
separeret	separated
September	September
Septuagesima	Feast Date
session	session
Sexagesima	Feast Date
side	page
siden	since, long ago
sidste	last
sig	himself, herself, oneself, itself
sin, sit, sine	his, hers, ones, its
sindssyg	mentally ill
sjette	6th
skarlagensfeber	scarlet fever
skat	tax
skatteopkræver	tax collector
skedte	happened
skibsbygger	ship builder
skibsfører	ship master
skibskaptajn	ship master, captain
skifte	probate
skifteprotokoll	probate record
skiftesamling	meeting of heirs
skilsmisse	divorce
skilt	divorced
skoflikker	cobbler
skole	school
skoleholder	school master, teacher
skolelærer	school master, teacher
skomager	shoemaker
skorstensfejer	chimney sweep
skovarbejder	woodman, lumberjack
skovfoged	forester, forest ranger
skriver	scribe
skrædder	tailor
skøde	deed (property)
slag	stroke, blow
slagfredsdatter	illegitimate daughter
slagfredssøn	illegitimate son
slagter	butcher
slavehandler	slave dealer
slettet	removed (released)
slot	castle
slusemester	lock keeper
slusepasser	locksman
slutte	finish
slutter	jailer
slægt	family, lineage, relatives

slægtninge	relatives
slægtsbog	family book
slægtsforskning	genealogy
slægtsnavn	family name
slå ihjel	kill
smed	smith
snart	soon
snedker	cabinetmaker
sogn, sogne	parish
sognebarn	parishioner
sognefoged	constable, sheriff
sognepræst	parish priest, clergyman, minister
sognepræsten	the parish priest
sognet	the parish
soldat	soldier
soldaten	the soldier
sole	poor
som	who, whom, which, that,
som formynder for børnene	as guardian for the children
som mødte	who was present
som væerge for de umyndige børn	as guardian for the minor children
sort	black
spillemand	musician, fiddler
spædbarn	infant, baby
stambøger	muster rolls
stamtavle	descendancy chart
stand	social position
sted	place (location)
stedbarn	stepchild
stedbørn	stepchildren
steddatter, stedsøn, stedmoder, stedfader	stepdaughter, stepson, stepmother, stedfather
stednavn	local place name
stedsøn	stepson
stenhugger	stonecutter
Stephanus	St. Stephen's Day
stifbarn	stepchild
stift	diocese
stilling	status, position, occupation
stor	big, great
stuehus	farmhouse
stuepige	housemaid
stum	dumb (can't speak)
summa ( <i>Latin</i> )	totals
svag	weak
svaghed	weakness
svend	journeyman
svensk	swedish
Sverige	Sweden
svigerdatter	daughter-in-law
svigerfader	father-in-law
svigerfader	father-in-law
svigerinde = svogerske	sister-in-law, (see svogerske)

svigermoder	mother-in-law
svigersøn	son-in-law
svoger	brother-in-law
svogerske	sister-in-law, (see svigerinde)
svulst	tumor
syd	south
syersker	seamstress
syg	sick
sygdom	disease
sypige	seamstress
sytten	17
syttende	17th
syv	7
syv og tyvende	27th
syvende	7th
sø	sea, lake
søfolk	seamen, sailors
søge	search
søkaptajn	sea captain
sølv	silver
sømand	sailor
søn	son
Søndag	Sunday
sønder	southern
sønnedatter	son's daughter
sønnekone	son's wife
sønner	the son
sønnerne	the sons
sønnesøn	son's son
søskende	siblings
søster	sister
så = saa	saw (see), if so, so, sow (seed)
sådan = saadan	such
således = saaledes	thus
tal	number, count
tandlæge	dentist
tante	aunt
tater	gipsy
teglbrænder	brick burner
teglmager	brickmaker
teglværk	brickyard
tehandler	tea dealer
testamente	last will
testes ( <i>Latin</i> )	witnesses
ti	10
tid	time
tidlig, tidligt	early
tidsskrift	periodical
tiende	10th
tigger	beggar
til	to, until, for, of, into
til hindring	hindrance, prevent, obstruction

til lysning	publication of the banns
tilforn	earlier, before
tilgang	arrivals
tilgangsliste	moving-in records
tilladelse	permission
tilligemed	together with
tillægsliste	supplement list
tillægsrullen	the supplement roll
tilstede	present
tilvidere	following
time	hour
ting	court
tingsret	the law of property
Tirsdag	Tuesday
titel	title
tjene, tiene	serve, work
tjenende	serving, serves (followed by employers name)
tjener, tiener	serve, work
tjeneste	service
tjenestedreng	servant (male)
tjenestefolk	servants, employees
tjenestefolk	servants, employees
tjenestekarl	farm hand (male)
tjenestepige	maid, servant (female)
to	2
to og tyve	22
to og tyvende	22nd
tobaksarbejder	tobacco worker
tolv	12
tolvte	12th
Torsdag	Thursday
tre	3
tre og tyve	23
tre og tyvende	23rd
tredivte	30th
tredje	3rd
Tredje Juledag	27th December
treenigheden	the Trinity
tres	60
tresindstyvende	60th
tretten	13
trrettende	13th
Trinitatis	Feast Date
trolove	betrothal
trolovet	engaged to be married
trossamfund	religion
træskærer	wood carver
tuberkulose	consumption, tuberculosis
tugthus	prison
tusind	1000
tusinde	1000th
tvilling	twin

tyende	servant
tyfus	typhoid fever
tyr	bull
Tysk	German
Tyskland	Germany
tyve	20
tyvende	20th
tæring	tuberculosis
tømmermand	carpenter
tømrer	carpenter
ud	out
uddrag	extract
uden	without
uden jord	without land
udenfor	outside of
udflytning	moving out
udføre	carry out, perform
udi	from (or) in
udlagt	said to be, claimed
udlandet	foreign country(ies)
udslettet	removed
advandre	emigrate
advandring	emigration
udøbt	not baptized
uge	week
uger	weeks
ugift, ugift	single, unmarried
ukendt	unknown
umyndige	minor (not of age)
under	under, below, wonder
underskrevne	signer
underskrift	signature
undertegnet	the undersigned
undtagen	except
ung	young
ungfolk	young people
ungkarl = ungl.	bachelor
urmager	clock or watch maker
urtekræmmer	grocer
uægte	illegitimate
vaccineret	vaccinated
vanfør	crippled, disabled
var, blive, være, er	was, be, to be, is
varmemester	boilerman
vaskekone	washerwoman, laundress
vattersot	dropsy
ved	at, by, on
ved døden er afgået	who died
vedkommende	person concerned
vegne	in behalf of
vej	road
vejmand	roadmender

venstre	left
vest	west
vidner	witnesses
viet, vielse	wedding ceremony
vindmølle	windmill
vinhandler	wine merchant
vogn	carriage, wagon
vognmand	teamster
vor	our
Vor Herre	the Lord
vurderingsmænd	appraisers
vægter	night watchman
værd	worth
værdig	worthy
være	be
været	been
værge	guardian
værthusholder	innkeeper
væver	weaver
yndling	favorite child, pet
yngre	younger
yngste	youngest
ædel	noble
ægte, egte	legitimate, born in wedlock
ægtefolk	married couple
ægtefælle	spouse
ægteskab	marriage
ægteskabelig	marital, conjugal
ægteviiede	legally married
ældre	older than
ældst	advanced in life, oldest
ældste (religion)	elder (religious title)
ærlig	honest
øde	desolate, waste
ødemark	wasteland, wilderness
øje	eye
ønske	wish, desire, want
øst	east
øvre	upper
å	see aa

